

CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofs



WYSTAWA

miejska instytucja kultury

www.centrumzamenhofs.pl

ul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367

patroni medialni



wystawa powstała w ramach Festiwalu Wschód Kultury - Inny Wymiar 2015

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



partner projektu



CLZCentrum
im. Ludwika
Zamenhofswww.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.plul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369TRI
PLE
PORT
RAIT

L

PORTRET POTRÓJNY / TRIPLE PORTRAIT / informacje ogólne o wystawie i projekcie

Wystawa jest efektem międzynarodowego projektu „Portret potrójny – Triple Portrait”, który odbył się w lipcu 2015 r. Grupa artystów z Polski, Białorusi i Ukrainy wędrowała przez 10 dni po Podlasiu, zatrzymując się w kolejnych miejscach na rozmowę i zdjęcia. Powstało kilkadziesiąt unikatowych obrazów, wykonanych techniką mokrego kolodionu, technice sprzed 150 lat. Tak stworzone fotografie przestają być tym, za co zwykliśmy dziś je uważać – wiernym, niemal perfekcyjnym odbiciem rzeczywistości. Stają się narzędziem artystycznego przetworzenia, które odbierając „realność” fotografowanym obiektem oddaje w zamian magię, oniryczną nie-rzeczywistość.

„Portret potrójny” to nie tylko artystyczna eskapada. To przede wszystkim okazja, by przyrzeć się Podlasiu i tutejszym mieszkańcom. Włączenie w ten proces artystów z różnych krajów zwielokrotnia perspektywę, pozwala przedyskutować lokalne zjawiska, odbić jedno miejsce w trzech różnych narodowo i kulturowo wrażliwościach. Na to wszystko nakładają się indywidualne intencje uczestników projektu: poszukiwanie prawdy o rodzinie wyrwanej z Kresów przed 70. laty; pytanie o tożsamość kulturową i narodowościową; potrzeba doświadczenia autentyczności i prawdy, o które czasami trudno w „wielkim świecie”.

Projekt „Portret potrójny” został zrealizowany przez Centrum im. Ludwika Zamenhofs w Białymstoku (miejscowa instytucja kultury) w ramach Festiwalu Wschód Kultury – Inny Wymiar 2015.

Na wystawie prezentowane są prace następujących artystów:

Michał Zieliński / Polska

Natalka Dovha / Ukraina

Yury Matsiyun / Białoruś

Aleksander Raczyński / Polska

Dominik Wojciechowski / Polska

Paula Wojnik / Polska

Mirostaw Miniszewski / Polska.

Uzupełnieniem ekspozycji jest film dokumentalny Bartosza Tryzny oraz teksty Mirosława Miniszewskiego.

Wystawa była już prezentowana w Centrum im. Ludwika Zamenhofs w Białymstoku (sierpień-wrzesień 2015 r.), w Centrum Edukacji i Promocji Kultury Białostockiej w Szczytach (sierpień 2015 r.) oraz w Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu (listopad 2015 r.) w ramach 19. Międzynarodowego Festiwalu Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA.

Partner projektu:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
NarodowegoNARODOWE
CENTRUM
KULTURYWschód
BiałystokSZCZYTY
Centrum Edukacji i Promocji
Kultury Białostockiej

Patroni medialni:

TVP
BIAŁYSTOKPolskie
Radio
Białystokgazeta
WYBORCZA.PLwyborcza.pl
BIAŁYSTOKfotopolis.pl

CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofswww.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.plul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369TRI
PLE
PORT
RAIT

L

/ projekt – etapy

PLENER

Pierwszym etapem projektu był plener fotograficzny. Grupa sześciu artystów z Polski, Ukrainy i Białorusi w lipcu 2015 r. wędrowała po podlaskich wsiach i osadach busem, który jednocześnie pełnił funkcję wielkoformatowego „aparatu” fotograficznego i mobilnej ciemni. Bazą i centrum pobytu była osada Szczyty-Dzięciotowo. W kolejnych miejscowościach twórcy spotykali się z mieszkańcami, inicjowali rozmowy, zapraszali ich do udziału w sesji. Fotografowanie w technice mokrego kolodionu wymaga czasu, a zatem artystyczne medium stworzyło przestrzeń do realnej wymiany doświadczeń, pogłębienia relacji. Fotografie wykonywane były na specjalnych płytach. Wędrówka była zaś na bieżąco dokumentowana: w formie dziennika z podróży i filmu.



Wystawa „Portret potrójny” w Szczytach-Dzięciotowie – spotkanie
z bohaterami zdjęć / 29 sierpnia 2015 r.
Fot. K. Matosek

ALBUM

Podsumowaniem projektu jest album, prezentujący najciekawsze fotografie oraz teksty: zapisy rozmów z bohaterami zdjęć, fragmenty dziennika podróży. Premiera wydawnictwa odbyła się 30 października 2015 r. w ramach Białystok Interphoto Festival 2015.

FILM

Reportażowa impresja z lipcowego pleneru, autorstwa znakomitego dokumentalisty Bartka Tryzny. Film był prezentowany podczas 19. Międzynarodowego Festiwalu Filmu Dokumentalnych OFF CINEMA w listopadzie w Poznaniu (poza konkursem), zdobył też I nagrodę na V Konkursie Reportażu Amatorskiego, organizowanym przez Staromiejski Dom Kultury Warszawie przy współpracy z Instytutem Reportażu i Festiwałem Camera Obscura – Fundacją Sztuki Art-House (grudzień 2015).

Partner projektu:



Patroni medialni:



CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofs

www.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.pl

ul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369

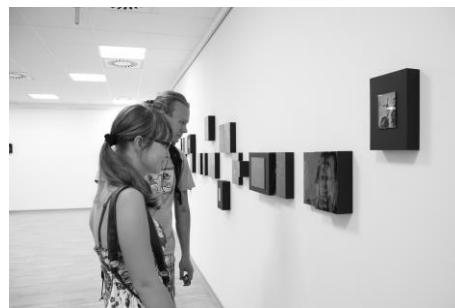
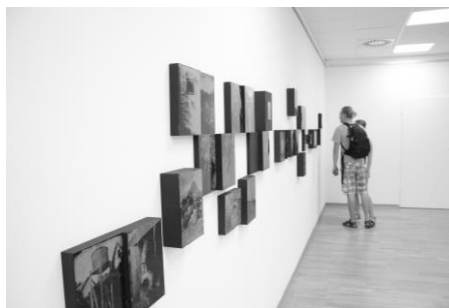
TRI PLE PORT RAIT L

/ wystawa – opis techniczny

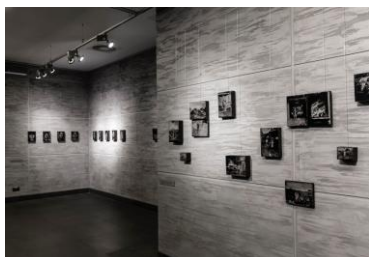
Ekspozycja składa się z następujących elementów:

1. kolodiony – 68 szt., o wymiarach 18x24 cm oraz 8,5x11 cm, umocowanych na czarnych ramach MDF o różnej grubości (orientacyjne rozmieszczenie prac przedstawione w załączniku oraz na zdjęciach dokumentacyjnych)
2. plansze tytułowe i informacyjne – 2 szt., wydruk na kanwie płóciennej, wymiary: 82,5x102,5 cm
3. część dokumentacyjna:
 - A. 10 szt. o wymiarach 40x50 cm, wydruk na papierze białym samoprzylepnym wzmocnionym, podkład – pcv spienione 10 mm
 - B. 3 szt. o wymiarach 10x100 cm, wydruk na papierze białym samoprzylepnym wzmocnionym, podkład – pcv spienione 10 mm
 - C. 1 szt. o wymiarach 100x200 cm, wydruk na papierze białym samoprzylepnym wzmocnionym, podkład – pcv spienione 10 mm
4. teksty – 4 szt., wydruk na papierze białym samoprzylepnym, płyta MDF 18 mm, 50x70 cm
5. film – 15"32", płyta DVD, projekcja w telewizorze lub z projektora

MONTAŻ: kolodiony – na stalowych gwoździach; plansze pcv – klej lub zaczepy mocowane do tylnej ściany plansz; inne metody – do negocjacji



Prezentacja wystawy w Centrum im. Ludwika Zamenhofs w Białymstoku
Fot. M. Urbańska



Prezentacja wystawy w CK ZAMEK w Poznaniu
Fot. M. Zieliński

Partner projektu:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

NARODOWE
CENTRUM
KULTURY

współoprac.
Białystok

SZCZYTY
Centrum Edukacji i Promocji
Kultury Białostockiej

Patroni medialni:

TVP
BIAŁYSTOK

Polskie
Radio
Białystok

gazeta
BIAŁYSTOK.PL

wyborcza.pl
BIAŁYSTOK

fatopolis.pl

CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofs

www.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.pl

ul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369

TRI
PLE
PORT
RAIT



/ wystawa – warunki udostępnienia

- wystawa udostępniana jest bezpłatnie;
- wystawa zapakowana jest w dwie skrzynie transportowe, największe plansze i plansze MDF pakowane są oddzielnie;
- organizator zapewnia transport ekspozycji w obie strony, montaż i demontaż, pokrywa koszty podróży i pobytu reprezentanta CLZ na otwarciu wystawy;
- w przypadku zaproszenia artystów do udziału w otwarciu lub spotkaniu – koszty do podziału pomiędzy organizatora i CLZ, zgodnie z umową;
- przy okazji prezentacji wystawy istnieje możliwość organizacji warsztatów robienia zdjęć w technice mokrego kolodionu – szczegóły i koszt do uzgodnienia;

W celu wypożyczenia wystawy oraz uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt:

Anna Danilewicz – koordynator projektu „Portret potrójny”

tel. 85 67 67 370,

kom. 570 361 709,

danilewicz@centrumzamenhofs.pl



Wystawa „Portret potrójny” w Centrum im. Ludwika Zamenhofs w Białymstoku
Fot. T. Markowski, Agencja Gazeta

Partner projektu:



Patroni medialni:



CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofswww.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.plul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369TRI
PLE
PORT
RAIT

/ informacja o twórcach

NATALKA DOVGA / KIJÓW, UKRAINA

Niezależna fotografka, fotoedytorka portalu docudays.org.ua, korespondentka lokalna serwisu Eastern Partnership Culture Programme www.euroeastculture.eu. Jej prace pokazywane były na wystawach w Warszawie, Krakowie, Kijowie, Berlinie, Odessie. Stypendystka programu „Gaude Polonia” (mentor Mikołaj Grynberg, 2010). Reżyserka filmów: „Akh-Tamar” (animacja, 2015), „Gylejbany” (animacja, 2015), „Trasa wieczorna” (2015), video-poezja na bazie tekstów Galyny Kruk (short list festiwalu FeelLyric, 2012), „Wspólna sprawa. Lomoludzie” (2007), „Adaptacja” (2005), „Na kótkach” (2002). Producentka filmów: „Mama zmarła w sobotę w kuchni” (reż. Maksym Vasyanovych, Ukraina, 2010), „Czarnobylskie sny” (reż. Zakery Ketchberg, USA, 2008).

YURA MATSIYUN / MIŃSK, BIAŁORUŚ

Fotografią zajmuje się od 2006 r. Główne obszary zainteresowań to: fotografia artystyczna, projekty dokumentacyjne, fotografia uliczna i portretowa. Uczestniczył w dwóch wystawach zbiorowych (Mińsk/ Białoruś oraz Bristol/UK), miał również trzy indywidualne prezentacje w Mińsku (Białoruś) oraz w Evorze (Portugalia). W latach 2009-2012 brał udział w ekspedycjach etnograficznych szlakiem wymierających białoruskich wsi. Część prac powstałych w trakcie tego projektu weszła do kolekcji Białoruskiego Uniwersytetu Kultury i Sztuki, a także trafiła do prywatnych kolekcji.

DOMINIK WOJCIECHOWSKI / POZNAŃ, POLSKA

Fotograf – freelancer. Członek kolektywu fotograficznego ThePolska od stycznia 2014 r. Wcześniej związany z agencją REPORTER. Dokument traktuje jako główną dziedzinę zainteresowania, czasem wykorzystując też reportaż. Na swoim koncie ma kilka grupowych wystaw w Polsce oraz wystawę autorską w Chorwacji. Studiował również kroatystykę na Uniwersytecie Jurja Dobrile w Puli (Chorwacja).

ALEKSANDER RACZYŃSKI / ŁÓDŹ, POLSKA

Jego pasją jest wspinaczka, fotografia i inne sztuki wizualne. Mieszka w Łodzi, gdzie studiuje w Państwowej Szkole Filmowej w Łodzi, trenuje i robi zdjęcia. Ma na swoim koncie kilka wystaw, m.in. indywidualna „Abyss” w ramach Fotofestiwalu w Łodzi 2015 r.

PAULA WOJNIK/ GDAŃSK, POLSKA

Absolwentka architektura wnętrz w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Zdobniczych w Poznaniu oraz grafiki projektowej na ASP w Gdańsku. Na co dzień pracuje w agencji reklamowej. W wolnych chwilach projektuje i wykonuje drewniane zabawki dla dzieci, zgłębia sztukę kaligrafii i animacji poklatkowej.

MICHAŁ ZIELIŃSKI / KOORDYNATOR ARTYSTYCZNY

Artystycznie i duchowo związany z północno-wschodnią Polską. Na Suwalszczyźnie tworzył swoje pierwsze projekty, czerpał z kontaktu z artystami z kręgu suwalskiej PAcamera Club: Radostawem Krupińskim, Grzegorzem Jarmocewiczem, Tomaszem Michałowskim. W 2010r. zrealizował dyplom licencjacki na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu, który zdobył I nagrodę w ogólnopolskim konkursie dyplomów szkół artystycznych w Polsce. Stypendysta Marszałka Województwa Podlaskiego. Wybrane wystawy:

2010 czerwiec – wystawa indywidualna „Ślad pamięci” w pustostanie przy ul. 27 Grudnia w Poznaniu (wystawa dyplomowa)

Partner projektu:

Patroni medialni:

CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofswww.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.plul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369TRIPLE
PORTRAIT

2010 wrzesień – „NIEOCZYWISTE 2010, Stary Browar w Poznaniu
 2010 grudzień – III Warszawskie Biennale Sztuki Mediów, I nagroda konkursu oraz nagroda pisma Artluc
 2011 styczeń – wystawa indywidualna „moje miejsce już tam” w Dużej Galerii Domu Pracy Twórczej w Wigrach; projekt zrealizowany został też w Suwałkach (CSW, 2012) oraz w Białymstoku (CLZ, 2012)
 2011 wrzesień – „Marginesy Historii”, Galeria Spot w Poznaniu
 2012 listopad – wystawa zbiorowa „Powrót do korzeni” w Centrum Kultury Abbaye de Nemünster w Luksemburgu
 2013 czerwiec – wystawa zbiorowa „Wracam do raju” w ramach FOTOFESTIWALU w Łodzi
 2013 wrzesień – udział w Festiwalu INTERPHOTO w Białymstoku
 2013 październik – wystawa zbiorowa „20 lat fotografii w PWSFTviT w Łodzi”

MIROSŁAW MINISZEWSKI / DOKUMENTACJA FOTOGRAFICZNO-LITERACKA

Doktor nauk humanistycznych, filozof-antropolog, fotograf, publicysta, bloger. Absolwent Uniwersytetu Warszawskiego oraz Uniwersytetu Śląskiego, adiunkt w Wyższej Szkole Administracji Publicznej w Białymstoku. Pracuje także jako redaktor i grafik.

BARTOSZ TRYZNA / DOKUMENTACJA FILMOWA

Reżyser filmowy. Stypendysta: TVP (Konkurs Dolina Kreatywna – twórczość filmowa, 2009), Prezydenta Miasta Gdańska (twórczość filmowa, 2010), Marszałka Województwa Podlaskiego (twórczość filmowa, 2012), Prezydenta Miasta Białegostoku (2014). Instruktor zajęć filmowych dla osób niepełnosprawnych intelektualnie w ramach projektu „Tożsamość Miasta. Sztuka Aktywności”. Współautor pełnometrażowego filmu *Goście, czyli na wschodnich bezdrożach* (2009). Autor krótkometrażowych filmów fabularnych i dokumentalnych, m.in.: *Apostata* (2010), *Second-Head* (2011), *Dzieciak* (2012), *Pocztówka* (2013). Autor zdjęć do pełnometrażowego filmu fabularnego *Gabinet dr Caligari* (reż. M. Ciunel). Autor cyklu filmowego skierowanego do młodego widza *Opowiedz mi Podlasie*. Pierwszy film z cyklu – *Franek* wygrał szereg prestiżowych festiwali kina niezależnego m.in. Grand Prix Off Plus Camera, Grand Prix Solanin Film Festival, Grand Prix Opolskie Lamy, Grand Prix Wąbrzyski Festiwal Filmowy, Grand Prix Lubliniecki Festiwal Filmowy oraz zdobył nagrody i wyróżnienia na: Festiwalu Reżyserii Filmowej w Świdnicy, Barejardzie, Festiwalu Filmu niezależnego w Zgierzu i innych; film dostał nominację do Nagrody im. J. Machulskiego w kategorii najlepszy film.

ANNA DANILEWICZ / KOORDYNACJA PROJEKTU – CLZ

Menadżerka i animatorka kultury. W Centrum im. Ludwika Zamenhofs od 2015 r., wcześniej związana z Muzeum Wojska oraz Teatrem Dramatycznym w Białymstoku. Absolwentka Uniwersytetu w Białymstoku, ukończyła również European Diploma for Cultural Project Management oraz międzynarodowy program dla operatorów kultury NCK. Stypendystka MKiDN (2013). Współpracuje z Association Marcel Hicter pour la Démocratie culturelle z Brukseli. Prowadziła autorskie warsztaty m.in. w ramach Borderland Summer School 2012-2013 (Fundacja Pogranicze), na UwB oraz Uniwersytecie Gdańskim, a obecnie uczestniczy w międzynarodowym programie edukacyjnym Visegrad Academy of Cultural Management (Stowarzyszenie Villa Decius, Kraków) jako członek pedagogic team. Koordynatorka i producentka szeregu projektów edukacyjnych, artystycznych i społecznych. Nagrodzona m.in. dyplomem Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2014).

Partner projektu:



Patroni medialni:



CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofs

www.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.pl

ul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369

/ przykładowe prace



TRI PLE PORT RAIT



Partner projektu:



Patroni medialni:



CLZ

Centrum
im. Ludwika
Zamenhofs

www.centrumzamenhofs.pl
centrum@centrumzamenhofs.pl

ul. Warszawska 19
15-062 Białystok
tel. 85 67 67 367
fax: 85 67 67 369

TRI
PLE
PORT
RAIT
L

/ media o projekcie

<http://bialystok.wyborcza.pl/bialystok/1,35241,18423859,portret-potrojny-troche-jak-sto-lat-temu-zdjecia.html>

<http://bialystok.wyborcza.pl/bialystok/1,35241,18667495,pojechali-sfotografowali-przywiezli-portret-potrojny-zdjecia.html>

<http://bialystok.tvp.pl/22072371/podlasia-portret-podrozny>

<http://bialystok.tvp.pl/20895625/19072015>

<http://www.fotopolis.pl/n/21203/portret-potrojny-prezentacja-zdjec-i-warsztaty-mokrego-kolodionu/>

<http://www.radio.bialystok.pl/wiadomosci/index/id/128246>

<http://www.racyja.com/sumezhzh/padlyashsha-polska-belaruska-ukrainsk/>

Partner projektu:

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

NARODOWE
CENTRUM
KULTURY

współorganizator
Białystok

SZCZYTY
Centrum Edukacji i Promocji
Kultury Białoruskiej

Patroni medialni:

TVP
BIAŁYSTOK

Polskie
Radio
Białystok

gazeta
WYBORCZA.PL

wyborcza.pl
BIAŁYSTOK

fotopolis.pl